

# Introdução à Ortografia de Kimwani

*Comparado com Português, Kimwani  
tem uma escrita simples e regularizada.*

*Por isso, quem aprende  
algumas regras básicas há de ver  
que a leitura em Kimwani não é igual a Português,  
mas também não é difícil! Nas línguas nacionais,  
todas as palavras são escritas como são  
pronunciadas.*

a b c d e f g h i j  
k l m n ng' ny o p  
r s sh t u v w y z



Produzido por: SIL Moçambique,  
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Moçambique  
Primeira edição electrónica, 2010  
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

I. *Estas letras representam o mesmo som como em Português:*

*As vogais*

- a- damu** (sangue), **mama** (mãe)
- e- mepo** (vento), *só como e em tema*
- i- omi** (eu)
- o- omi** (eu), *só como o em toma*
- u- ufu** (farinha), **munyu** (sal)

*As consoantes*

- b- kitabu** (livro)
- d- damu** (sangue)
- f- funga!** (fecha!), **ufu** (farinha)
- g- nagogo** (esp. de lagarto), *sempre como gato, nunca como gema*
- l- kulala** (dormir), **lawa!** (sai!)
- m- mama** (mãe), **mepo** (vento)
- n- namasaku** (criança de sexo feminino)
- p- pakira!** (carrega!)
- r- riwe** (pedra), **rero** (hoje)\* *em certas zonas não tem o r, existe só o l*
- s- simba** (leão), *como o som em sempre, nunca como em José*
- t- kupita** (passar)
- v- vuta!** (puxa!/ fuma)
- z- zina** (nome)

II. *Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:*

- k- kisimana** (criança)
- w- wivu** (ciúme), **walume** (homens), **wawa** (pai)
- y- yangu** (meu), **yeka** (sozinho)

III. *Estas letras que não se usam em Português representam sons em Kimwani:*

- ng´- ng´ombe** (vaca)
- ny- munyu** (sal), *como o som de nh em Português*
- sh- shaga** (águia), *como x em Português*

IV. *Estas combinações de letras existem em Kimwani:*

**aa- kubaari** (no alto mar)  
**ee- neema** (felicidade)  
**ii- nkiiti** (espécie de carangueijo)  
**oo- ndoo** (nora ou balde)  
**uu- kuuza** (comprar)

**mb- kilumawombo** (escorpião)  
**nd- ndimu** (limão)  
**ng- mwanangu** (meu filho)  
**nj- panjira** (junto à caminho)  
**nk- ankili-ni?** (que ideia é esta?)  
**nl- mwananlume** (homem)  
**nsh- mayinsha** (vida)

**mw- mwanangu** (meu filho)  
**rw- kisirwa** (ilha)  
**vw- invwi** (cabelo branco)

**fy- kufyoma** (estudar/ler)  
**ry- miryango** (portas)  
**vy- kipanjavombo** (louva-a-Deus)

V. *Vogais nasalizadas*

**ã- sabãu** (sabão)

VI. *Tom*

*O tom é muito importante na nossa língua. Se não escrever, os leitores não vão perceber o que estão a ler. Veja os exemplares abaixo.*

**nîfyoma** (eu tinha lido)  
**nifyoma** (eu li)  
**nífyoma** (eu hei-de ler)

**wâsikizana** (eles tinham combinado)  
**wasikizana** (eles combinaram)  
**wásikizana** (eles hão-de combinar)

VIII. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Kimwani. Estas letras vão causar dificuldades na leitura e na escrita.*

**c- cala** (dedo) *nunca como casa ou centro*

**h- haki** (direito) *nunca como horta* \* é ouvido com maior frequência em Quissanga.

**j- kiwajo** (enxó) *O som de j é um pouco diferente em Kimwani.*

IX. *M e N silábica.*

*O m e o n funcionam em Kimwani como funcionam em Português. Também podem ser a única letra numa sílaba. Veja os exemplares abaixo.*

**m- mpapaya** (papaieira)  
**mmwiri** (no corpo)

**n- nkulu** (grande)  
**ntwareni** (levem)

Material linguístico compilado em parte do Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia de Línguas Moçambicanas, editado por Bento Siteo e Armindo Ngunga, Maputo 2000, páginas 25-39, NELIMO, Centro de Estudos das Línguas Moçambicanas, Universidade Eduardo Mondlane.

Revisores: Valdemira João Liqueleque, Suadique Atibo Suadique, Issa Falume

©Associação PROGRESSO / SIL, Moçambique, Agosto 2008

